

IC10/20

Rev. 22 / 04.2022



INTERNATIONAL SYMBOL USAGE

You may see one or more of these symbols on the labeling/packaging of this product:

Key guide to symbols (Guia de símbolos, Guia de símbolo, Guide des symbols, Guida ai simboli, Sembollerin ana rehberi, シンボルのキーガイド).



Cautión! Hot surface / Atención! Superficie caliente / Atenção! Superfície quente / Attention! Surface chaude / Attenzione! Superficie calda / Dikkat! Sicak yüzey / 注意!高温注意



Direct current / Corriente continua / Corrente contínua / Courant continu / Corrente continua / Doğru akım / 直流



Caution / Atención / Atenção / Attention / Attenzione / Uyari / 注意



Batch code / Código de lote / Código do lote / Code du lot / Codice di lotto / Lot numarası / パッチコード



Operating relative humidity / Humedad relativa de funcionamiento / Umidade relativa de funcionamento / Humidité relative de fonctionnement / Umidità relativa di funzionamento / Bağıl ılaşma nemi / 動作相対湿度



Operating temperature / Temperatura ambiente de funcionamiento / Temperatura ambiente de funcionamento / Température de fonctionnement / Temperatura ambiente di funzionamento / Ortam ılaşma sıcaklığı / 動作温度



Keep away from sunlight / Mantener alejado de la luz solar / Manter afastado da luz solar / Garder à l'abri de la lumière du soleil / Mantenere lontano dalla luce solare / Güneş ışından uzak tutun / 直射日光を避けてください



Separate collection for waste of electrical and electronic equipment / Recolección independiente para el desecho de equipos eléctricos y electrónicos / Colheita independente para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrônicos / Collecte sélective pour les équipements électriques et électroniques / Raccolta differenziata per lo smaltimento dei dispositivi elettronici ed elettronici / Elektrikli ve elektronik cihaz atıkları için ayrı toplama / 電気 電子機器の廃棄物の個別回収

EN

Dual Incubator

For Biological Indicators and Hygiene Monitoring Systems

Product description

Bionova® IC10/20 incubator has been designed for a wide range of products. It has a heating block with:

- 26 positions for conventional and Rapid Readout Colorimetric Self-contained Biological Indicators.
- 10 positions for Self-contained Ampoules, Culture Medium and Protein Pen Detection System.
- A special hole for external thermometer.
- An ampoule crusher for BIs.

The incubator is pre-set at 37 or 60±2 °C. These two temperatures cannot be modified.

Operating conditions

Bionova® IC10/20 incubator works at room temperature of 10-30 °C, relative humidity of 30-80 % and a supply voltage of 12 V Direct Current. Altitude 3500 Meters (máx).

Power supply specifications:

•Input parameters: 110/220 V, 0.2 A, 50/60 Hz.
•Output parameters: 12 V, 4 A.

WARNING

Do not pour any liquid inside.
Do not immerse into any liquid.
The incubator's metal surfaces may be hot during its functioning. Avoid contact with them.
Only for indoor use.
The incubator should be sent to the manufacturer for repair.
Make sure that the incubator is connected to a properly rated power cord.
Do not use this product in a manner not specified by Terragene® S.A., otherwise the protection provided by the product might be affected.
Do not replace the power supply cord for other not provided within the product.
Only personnel authorized by Terragene® S.A. can access the inside of the device and its components. Parts or components inside the machine should not be manipulated by the user.

Instructions for use

1.Place the incubator on a firm surface, free from vibrations, away from sunlight, currents of hot or cold air, chemicals and corrosive or flammable substances. Do not place the equipment in a way that disconnection of the plug from the power supply could be difficult. Leave a gap of at least 10 cm from the wall. **NOTE:** The proper switching-on of the device may be verified by the blinking of the temperature blue light.

2.Turn on the device by first connecting the power supply AC outlet to the power grid and then connecting the other end of the power supply (plug) to the back of the unit.

3.Select the incubation temperature using the switch button located at the base of the incubator. During heating, the blue light will remain blinking until it reaches the selected temperature.
IMPORTANT: Check that the incubation temperature is the correct one for the product to be incubated.
Color change of the growth indicating medium (in conventional and Rapid Readout Colorimetric Self-contained Biological Indicators, Self-contained Ampoules or Culture Medium) shows a failure in the sterilization process.
A color change in the Protein Pen Detection System indicates the presence of detectable protein and/or allergens levels.
Used BIs or Protein Pen Detection Systems cannot be reused.
NOTE: For the incubation and detailed analysis of the results, see specifications contained in each product's directions for use.

Calibration

Bionova® IC10/20 incubator allows to calibrate the incubation temperature with the Bionova® TB-IC1020 thermometer. It is advised that this procedure be carried out only by qualified technicians. To perform the calibration, follow this steps:

- 1.Turn on the incubator and select the incubation temperature (37 °C or 60 °C). Wait until the selected temperature stabilizes; the blue light will stop blinking.
- 2.Locate the calibration hole at the bottom of the incubator.

3.Insert a precision flat-head screwdriver of 1,8 mm in the hole.

4.To rise the incubation temperature, slightly rotate the screwdriver in a clockwise direction. Wait 2 minutes, after the blue light becomes stable again, and verify the temperature increase.

5.To lower the incubation temperature, rotate the screwdriver in a counterclockwise direction. Wait 2 minutes, after the blue light becomes stable

again, and verify the temperature variation.

NOTE: During the calibration process, the light might become intermittent.
IMPORTANT: Due to the high sensitivity of the calibration hole, it's recommended to verify the temperature increase every time the screwdriver is rotated ¼ of a turn.

Cleaning

Unplug the device from the power supply. If the device is hot, wait until it has cooled down before handling. Clean the outside of the device with a damp cloth and a small amount of detergent. Do not allow any liquid to run inside the device during its cleaning. Do not use abrasive or corrosive cleaners or disinfectants.

Warranty

Terragene® S.A. guarantees both the quality of the product material components and the quality of its manufacturing process. Should any material or manufacturing faults be detected within the warranty period (1 year from the time of purchase), the only obligation of Terragene® S.A. will be product repairing or substitution.

Limitation of liability

Terragene® S.A. shall not be liable for any loss or damage that may result from the unsuitable use of the equipment, negligence or user's full responsibility.

ES

Incubadora Dual

Para Indicadores Biológicos y Sistemas de Monitoreo de Higiene

Descripción del producto

La incubadora Bionova® IC10/20 está diseñada para una amplia gama de productos. Presenta un bloque calefactor con:

- 26 posiciones para Indicadores Biológicos Autocontenidos convencionales y de Lectura Rápida Colorimétrica.
- 10 posiciones para Ampollas Autocontenidas, Medios de Cultivo, Lápiz de Detección de Proteínas.
- Orificio especial para termómetro externo.
- Un crusher para romper las ampollas de los IBs.

La incubadora Bionova® IC10/20 está configurada a la temperatura de 37 ó 60±2 °C. Estas dos temperaturas no pueden ser modificadas.

Condiciones de funcionamiento

La incubadora Bionova® IC10/20 funciona a una temperatura ambiental de 10-30 °C, una humedad relativa de 30-80 % y un voltaje de alimentación de 12 V de corriente continua. Altitud máxima 3500 metros.

Especificaciones de la fuente de alimentación:

•Parámetros de entrada: 110/220 V, 0.2 A, 50/60 Hz.
•Parámetros de salida: 12 V, 4 A.

ADVERTENCIA

No verter ningún líquido en su interior.
No sumergir la incubadora en ningún líquido.
Las superficies metálicas de la incubadora pueden estar calientes durante su funcionamiento. Evite el contacto con las mismas.
Utilizar sólo en interiores.
La incubadora debe enviarse al fabricante para proceder a su reparación.
Asegurarse que la incubadora está conectada a un cable de alimentación con la potencia adecuada.
No utilizar este producto de manera no especificada por Terragene® S.A., de lo contrario, la protección proporcionada por el producto podría verse afectada.
No sustituya el cable de alimentación de la fuente por otros no provistos con el producto.
Solo personal autorizado por Terragene® S.A. puede acceder al interior de la incubadora y sus componentes. Ninguna parte o componente del interior del equipo debe ser manipulada por el usuario.

Instrucciones de uso

1.Colocar la incubadora en una superficie firme, sin vibraciones, lejos de la luz solar, corrientes de aire caliente o frío, productos químicos y sustancias corrosivas o inflamables. No posicionar el equipo de modo que sea difícil su desconexión de la clavija de la fuente de alimentación. Dejar un espacio de al menos 10 cm desde la pared.

NOTA: El correcto encendido del equipo puede ser verificado por el encendido intermitente de la luz azul de temperatura.

2.Encender la máquina conectando primero el extremo de AC de la fuente de alimentación a la red de suministro eléctrico y luego conectando el otro extremo de la fuente (clavija) en la parte posterior de la unidad.

3.Seleccionar la temperatura de incubación utilizando el selector ubicado en la base de la incubadora. Durante el calentamiento, la luz azul permanecerá intermitentemente hasta alcanzar la temperatura elegida.
IMPORTANTE: Verificar que la temperatura de incubación sea la adecuada para el producto que desea incubar.

4.Incubar a 37 o 60±2 °C según corresponda.

Un cambio de color del medio indicador de crecimiento (en indicadores biológicos autocontenidos, de lectura rápida, ampollas autocontenidos o medio de cultivo) indica una falla en el proceso de esterilización.
Un cambio de color en el lápiz de detección de proteínas indica presencia de proteínas y/o alérgenos en la superficie testada.
Los IBs o lápices de detección de proteínas que fueron utilizados, no pueden reutilizarse.
NOTA: Para la incubación y análisis detallado de los resultados consulte las instrucciones de uso de cada producto.

Calibración

La incubadora Bionova® IC10/20 permite la calibración de la temperatura de incubación con el termómetro Bionova® TB-IC1020. Se aconseja que este procedimiento sea realizado por personal técnico capacitado. Para realizar la calibración:

- 1.Encender la Incubadora y seleccionar la temperatura de incubación. Aguardar que se establezca la temperatura seleccionada; la luz azul dejará de ser intermitente.
- 2.Localizar, en la base de la incubadora, el orificio de calibración. El mismo está señalado en la etiqueta de la incubadora con el icono:

Calibration

3.Insertar un destornillador plano de precisión de 1,8 mm en el orificio.

4.Para aumentar la temperatura de incubación, girar levemente el destornillador en sentido horario. Aguardar 2 minutos, desde que la luz se vuelve estable nuevamente, y constatar el incremento de la temperatura.

5.Para disminuir la temperatura, girar el destornillador en sentido anti-horario. Aguardar 2 minutos, desde que la luz se vuelve estable nuevamente, y constatar la variación de temperatura de incubación.
NOTA: durante el proceso de calibración, la luz puede volverse intermitente.
IMPORTANTE: Debido a la elevada sensibilidad del orificio de calibración, se recomienda constatar la variación de temperatura cada vez que se gire el destornillador ¼ de vuelta.

Limpeza

Desconectar el dispositivo de la alimentación de red. Si el dispositivo está caliente, aguardar a que se enfríe antes de manipularlo. Limpiar el exterior del dispositivo con un paño húmedo con una pequeña cantidad de detergente. Evitar que penetren líquidos en el interior de la incubadora durante su limpieza. No utilizar limpiadores o desinfectantes abrasivos o corrosivos.

Garantía

Terragene® S.A. garantiza tanto la calidad de los componentes materiales de este producto como su proceso de fabricación. Si se detecta que el producto presenta defectos de sus materiales o de fabricación dentro del plazo de garantía (1 año desde su adquisición), la única obligación de Terragene® S.A. será la reparación o la sustitución del producto.

Limitaciones de responsabilidad

Terragene® S.A. no se responsabiliza por las pérdidas o daños producidos por el uso de este equipo, por negligencia o por responsabilidad estricta del usuario.

PT

Incubadora Dual

Para Indicadores Biológicos e Sistemas de Monitoramento de Higiene

Descrição do produto

A incubadora Bionova® IC10/20 foi desenhada para a incubação de uma vasta gama de produtos. Contém um bloco de aquecimento com:

- 26 posições para Indicadores Biológicos Autocontidos Convencionais e de Lectura Rápida Colorimétrica.
- 10 posições para Ampolas Biológicas Autocontidas, Meios de Cultura ou Lápiz para Detecção de Proteínas.
- Orificio especial para termómetro externo.
- Um crusher (quebra-ampola) para quebrar as ampolas dos IBs Autocontidos.

6. Instalar a incubadora Bionova® IC10/20 em uma superfície firme, sem vibrações, longe da luz solar, de correntes de ar quente ou frio, produtos químicos e substâncias corrosivas ou inflamáveis. Coloque-a de tal maneira que seja fácil desconectar a fonte de alimentação. Deixar um espaço de pelo menos 10 cm desde a parede.

NOTA: A correta ligação do equipamento pode ser verificada por meio da iluminação intermitente da luz azul de temperatura.

7.Ligar o equipamento conectando primeiro a extremidade AC da fonte de alimentação à rede de energia elétrica e depois a outra extremidade da fonte (conector) à parte posterior da unidade.

8.Selecionar a temperatura de incubação utilizando o seletor na base da incubadora. Durante o aquecimento, a luz azul permanecerá intermitente, até atingir a temperatura desejada.
IMPORTANTE: Verificar que a temperatura de incubação seja a correta.

9.Incubar a 37 ou 60±2 °C.

A mudança de cor do meio indicador de crescimento (em Indicadores Biológicos Autocontidos Convencionais, de Leitura Rápida, Ampolas Biológicas Autocontidas, Meios de Cultura) manifesta uma falha no processo de esterilização.
A mudança de cor do lápis de detecção de proteínas indica a presença de proteínas e/ou alérgenos nas superfícies testadas.
Os IBs ou lápis de detecção de proteínas não podem ser reutilizados.
NOTA: Para a incubação e análise detalhado dos resultados de cada produto, checar as especificações nas respectivas bulas.

Calibração

A incubadora Bionova® IC10/20 permite uma rápida e simples calibração da temperatura utilizando o termómetro Bionova® TB-IC1020. Para realizar a incubação:

- 1.Ligar a incubadora e selecionar a temperatura de incubação. Aguardar até que a temperatura selecionada esteja estabilizada; a luz azul vai par de piscar.
- 2.Localizar na base da incubadora o orifício de calibração. O mesmo é sinalizado na etiqueta da incubadora com o símbolo:

Calibration

3.Insira a chave de fenda plana de precisão de 1.8 mm no orifício.

4.Para acrescentar a temperatura de incubação, vire a chave de fenda no sentido horário. Aguardar durante 2 minutos após a luz ficar novamente estável e checar o aumento de temperatura.

5.Para diminuir a temperatura, vire levemente a chave de fenda no sentido anti-horário. Aguardar durante 2 minutos após a luz ficar novamente estável e checar a diminuição de temperatura.
NOTA: Durante o processo de calibração, a luz pode tornar-se intermitente.
IMPORTANTE: Devido à alta sensibilidade do orifício de calibração, é recomendado confirmar a variação da temperatura toda vez que vire ¼ de volta com a chave de fenda.

Limpeza

Desligar o equipamento da rede de energia elétrica. Se o equipamento estiver quente, aguardar a resfriar antes de proceder ao manuseio. Limpar o exterior do equipamento com um pano umedecido com uma pequena quantidade de detergente. Evitar que líquidos penetrem no interior da incubadora durante a limpeza. Não utilizar produtos de limpeza ou desinfetantes abrasivos ou corrosivos.

Garantia

Terragene® S.A. garante tanto a qualidade dos componentes e materiais deste produto quanto o processo de fabricação. Se, dentro do prazo da garantia (1 ano a partir da compra), detecta-se que o produto apresenta defeitos dos materiais ou da fabricação, a única obrigação da Terragene® S.A. será o conserto ou a substituição do produto.

Limitações de responsabilidade

Terragene® S.A. não se responsabiliza pelas perdas ou danos produzidos pelo uso inadequado deste equipamento, por negligência ou por responsabilidade estrita do usuário.

FR

Incubateur dual

Pour Indicateurs Biologiques et Systèmes de Contrôle d'Hygiène

Description du produit

L'incubateur Bionova® IC10/20 est dessiné pour un large éventail de produits. L'incubateur Bionova® IC10/20 a un bloc de chauffage avec :

- 26 positions pour indicateurs biologiques auto contenus conventionnels, et de lecture rapide colorimétrique.
- 10 positions pour ampoules autocontenues, milieux de culture, et stylo pour la détection des protéines.
- Un trou spécial pour thermomètre externe.
- Un crusher pour rompre les ampoules des IBs.

C'est incubateur est configuré a températures du 37 ou 60±2 °C. Ces deux températures ne peuvent pas être modifiées.

Conditions du fonctionnement

L'incubateur Bionova® IC10/20 fonctionne a une température environnementale de 10-30 °C, une humidité relative de 30-80 % et une tension d'alimentation de 12 V DC. À une altitude de 3500 mètres au maximum.

Spécifications de l'alimentation électrique :

•Paramètres d'entrée : 110/220 V, 0.2 A, 50/60 Hz.
•Paramètres de sortie : 12 V, 4 A.

AVERTISSEMENT

Ne verser pas aucun liquide dans son intérieur.
Utiliser seulement en intérieur.
L'incubation de produits métalliques de l'incubateur peuvent être chaudes pendant son fonctionnement. Évitez tout contact avec celles-ci.
L'indicateur doit être envoyé au fabricant pour procéder à son réparation.
Assurer que l'indicateur soit branché à un câble d'alimentation avec la puissance adéquate.
Utiliser le produit de la façon dont Terragene® S.A. l'indique, autrement, la garantie sera limitée.
Ne pas remplacer le câble d'alimentation par un autre non fourni par le fabricant. Uniquement le personnel autorisé par Terragene® S.A peut accéder à l'intérieur de l'incubateur et ses composants. Aucun partie ou composant ne peut être manipulé par l'utilisateur.

Instructions d'usage

1.Appuyez l'incubateur sur une surface solide et stable, à l'abri de la lumière directe du soleil et des courants d'air chaud ou froid, à l'écart de produits chimiques et de substances corrosives et inflammables. Sítuez l'incubateur de façon d'avoir un facile accès pour débrancher la fiche de la source d'alimentation. Laissez un espace d'au moins 10cm entre l'appareil et le mur.

NOTE : Le correct allumage de l'incubateur peut être vérifiée par l'allumage intermittent de la lumière bleu de la température.

2.Pour allumer l'appareil reliez l'extrémité de CA de la source d'alimentation au réseau électrique, puis, reliez l'autre extrémité de la source (fiche) à la partie

A incubadora Bionova® IC10/20 está configurada à temperatura de 37 ou 60±2 °C. Estas duas temperaturas não podem ser modificadas.

Condições de funcionamento

A incubadora Bionova® IC10/20 funciona à temperatura ambiente de 10-30 °C, umidade relativa de 30-80% e uma voltagem de alimentação de corrente contínua de 12 V. Altura máxima 3500 metros.

Especificações da fonte de alimentação:

•Parâmetros de entrada: 110/220 V, 0.2 A, 50/60 Hz.
•Parâmetros de saída: 12 V, 4 A.

ADVERTÊNCIA

Não derramar nenhum líquido no seu interior.
Não submergir a incubadora em nenhum líquido.
As superfícies metálicas da incubadora podem estar quentes durante o funcionamento. Evite o contato com elas.
Utilizar somente em interiores.
A incubadora deve ser enviada ao fabricante para o conserto.
Certifique-se que a incubadora esteja ligada a um cabo de alimentação com a potência adequada.
Não utilizar o equipamento de maneira não especificada por Terragene® S.A., caso contrário, a proteção proporcionada pelo produto pode ser afetada.
Não substituir o cabo de alimentação da fonte por outros não fornecidos com o produto.
Somente pessoas autorizadas por Terragene® S.A. podem ter acesso ao interior da dispositivo e seus componentes. Nenhuma parte ou componente do interior do equipamento deve ser manipulada pelo usuário.

Instruções de uso

1.Colocar a incubadora em uma superfície firme, sem vibrações, longe da luz solar, de correntes de ar quente ou frio, produtos químicos e substâncias corrosivas ou inflamáveis. Coloque-a de tal maneira que seja fácil desconectar a fonte de alimentação. Deixar um espaço de pelo menos 10 cm desde a parede.

NOTA: A correta ligação do equipamento pode ser verificada por meio da iluminação intermitente da luz azul de temperatura.

2.Ligar o equipamento conectando primeiro a extremidade AC da fonte de alimentação à rede de energia elétrica e depois a outra extremidade da fonte (conector) à parte posterior da unidade.

3.Selecionar a temperatura de incubação utilizando o seletor na base da incubadora. Durante o aquecimento, a luz azul permanecerá intermitente, até atingir a temperatura desejada.
IMPORTANTE: Verificar que a temperatura de incubação seja a correta.

4.Incubar a 37 ou 60±2 °C.

A mudança de cor do meio indicador de crescimento (em Indicadores Biológicos Autocontidos Convencionais, de Leitura Rápida, Ampolas Biológicas Autocontidas, Meios de Cultura) manifesta uma falha no processo de esterilização.
A mudança de cor do lápis de detecção de proteínas indica a presença de proteínas e/ou alérgenos nas superfícies testadas.
Os IBs ou lápis de detecção de proteínas não podem ser reutilizados.
NOTA: Para a incubação e análise detalhado dos resultados de cada produto, checar as especificações nas respectivas bulas.

Calibração

A incubadora Bionova® IC10/20 permite uma rápida e simples calibração da temperatura utilizando o termómetro Bionova® TB-IC1020. Para realizar a incubação:

- 1.Ligar a incubadora e selecionar a temperatura de incubação. Aguardar até que a temperatura selecionada esteja estabilizada; a luz azul vai par de piscar.
- 2.Localizar na base da incubadora o orifício de calibração. O mesmo é sinalizado na etiqueta da incubadora com o símbolo:

Calibration

3.Insira a chave de fenda plana de precisão de 1.8 mm no orifício.

4.Para acrescentar a temperatura de incubação, vire a chave de fenda no sentido horário. Aguardar durante 2 minutos após a luz ficar novamente estável e checar o aumento de temperatura.

5.Para diminuir a temperatura, vire levemente a chave de fenda no sentido anti-horário. Aguardar durante 2 minutos após a luz ficar novamente estável e checar a diminuição de temperatura.
NOTA: Durante o processo de calibração, a luz pode tornar-se intermitente.
IMPORTANTE: Devido à alta sensibilidade do orifício de calibração, é recomendado confirmar a variação da temperatura toda vez que vire ¼ de volta com a chave de fenda.

Limpeza

Desligar o equipamento da rede de energia elétrica. Se o equipamento estiver quente, aguardar a resfriar antes de proceder ao manuseio. Limpar o exterior do equipamento com um pano umedecido com uma pequena quantidade de detergente. Evitar que líquidos penetrem no interior da incubadora durante a limpeza. Não utilizar produtos de limpeza ou desinfetantes abrasivos ou corrosivos.

